

蜕变的现代主义0

# 建筑的现在/蜕变的 现代主义是……

本书（全5卷）是自2004年2月至7月由TN Probe举办的五次题为《释放建筑自由的方法——从现代主义到当代主义》系列讲座的记录。0卷为对整个系列讲座主题的提示，并收录了第五回的总结研讨会内容。第一至第四回讲座内容收录于1卷~4卷。

2004年7月5日

TN Probe 系列讲座《释放建筑自由的方法——从现代主义到当代主义》

第五回 总结研讨会“建筑的现在/蜕变的现代主义是……”

出席者 五十岚太郎 小野田泰明 金田充弘 后藤武

主持人 矶达雄

翻译 平 辉

中国建筑工业出版社

蜕变的现代主义 0

## 建筑的现在 / 蜕变的现代主义是……

本书（全5卷）是自2004年2月至7月由TN Probe举办的五次题为《释放建筑自由的方法——从现代主义到当代主义》系列讲座的记录。

0卷为对整个系列讲座主题的提示，并收录了第五回的总结研讨会内容。第一至第四回讲座内容收录于1卷~4卷。

2004年7月

TN Probe系

《从现代主义到当代主义》

第五回 总结研讨会“建筑的现在 / 蜕变的现代主义是……”

出席者 五十岚太郎 小野田泰明 金田充弘 后藤武

主持人 矶达雄

翻译 平辉

著作权合同登记图字：01-2009-3359号

图书在版编目（CIP）数据

释放建筑自由的方法——从现代主义到当代主义/[日]TN Probe策划、编撰；郭屹民监译；平辉等翻译. —北京：中国建筑工业出版社，2011.10  
ISBN 978-7-112-13584-4

I. ①释… II. ①T…②郭…③平… III. ①建筑学-研究IV. ①TU

中国版本图书馆CIP数据核字（2011）第192142号

Alternative Modern オルタナティブ・モダン  
Copyright © 2005 by TN Probe/OBAYASHI CORPORATION  
Original Japanese edition published by TN Probe/OBAYASHI CORPORATION.  
Chinese translation rights 2012 by China Architecture & Building Press  
Chinese translation rights arranged with TN Probe/OBAYASHI CORPORATION.

本书由日本TN Probe/株式会社大林组授权翻译出版

责任编辑：徐明怡 刘文昕/责任设计：赵明霞/责任校对：肖 剑 陈晶晶

释放建筑自由的方法  
——从现代主义到当代主义

[日]TN Probe 策划、编撰

监译 郭屹民

翻译 平辉 李一纯 薛君 郭屹民

审校 郭屹民 张维

\*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

华鲁印联（北京）科贸有限公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

\*

开本：787×1092毫米 1/32 印张：10 $\frac{7}{8}$  字数：243千字

2012年9月第一版 2012年9月第一次印刷

定价：49.00元（共五册）

ISBN 978-7-112-13584-4

（21358）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

## 译者的话

什么是自由？自然之中的人是自由的，然而风吹雨淋和严寒酷暑降低了自由的愉悦。于是限定、覆盖与围合伴随着建筑出现了。建筑之中的人在享用便利与舒适的同时，却也着实付出了自由的代价。

什么是建筑的自由？温馨、亲切，充满归属感的“家”就会浮现。那里才是释放身心的居所。建筑的自由是心灵的解放！

但是，建筑却并非如此单纯。它的两位主人——设计者与使用者之间立场的调和绝非易事。建筑在两边为难的境况中遭遇窘境。建筑的自由是矛盾的尴尬！

建筑的自由不是围合自我乌托邦式的鸵鸟政策，它是透明的开放，需要包容，更需要交换，因为时代告诉我们，这已然是一个流动着的社会。建筑早已不再是德里达攻击下那形而上学的“秩序”，它变身为一种环境，成为借此沟通与对话的媒介。

通过对这样一本关于日本当代建筑对话的聆听，我希望将这种对建筑自由的思考变得更加深入。诚如筱原一男所言，日本的传统中从未曾有过围合意义的“空间”（Space）。“间”（Ma）不仅是实体之间的空白，也是音律及其他事物之间的空白，甚至是时间的空白。然而这“间”的空白不是死寂，而是充满着鲜活的期盼，只在等待那场景转换霎那的到来，这是力量充满着整个身体的瞬间。建筑从来就不是自由的对立，也绝不应该成为自由的敌人。就像那令人激情洋

溢着的身体，期盼的是那建筑自由的呈现。

而这本书所带来的就是这样——一个对建筑自由的呈现方式的讨论，这也正是日本当代建筑师们所致力前行的方向。对于建筑而言，物质、形式、观念这些本质与外延中无一不透露着来自于“制度”的束缚。法规、意识、习惯、流行甚至消费、审美，这些从具象到抽象的欲望与观念正是“制度”成形的根源。释放建筑的自由无异与来挑战“制度”的束缚，而它们正是现代主义建筑等级化、乌托邦理想留存至今的形骸。这些形骸的巨大生命力，只需回溯一下自1970年代以来的种种努力及其无疾而终失败就可以知道，现代主义建筑的余孽在当代依旧是如此的根深蒂固。当代的计算机形态操作其实就是“化了妆的现代主义”，只不过是机械变成了计算机，而不变的是“生产”欲望依旧企图取代“建造”来将建筑变成生产的俘虏。如矶崎新所言，这种主体性的让渡最终将导致人成为一个设计的旁观者。然而如果“建造”的主体依旧是人的话，如果建筑依旧是“单品制作”的产物的话，那么“生产”就永远不可能取代“建造”的，因为无法感知重力、尺度与物质的机器缺失的却正是建筑最本质的核心。仓方俊辅指出，对现代主义建筑的颠覆如果不以建筑内部的核心出发的话，仅仅试图通过建筑表层的语言操作来颠覆现代建筑是绝无可能的，后现代主义的失败已经证明了这一点。如果说现代主义建筑被当作为一个阻碍建筑自由的障碍的，那么释放建筑的自由就是从对现代主义建筑的核心——形式、结构、秩序这些方面的质疑与改变开始。五十岚太郎将其称作“蜕变的现代主义”（Alternative

Modernism)，它是迈出建筑自由之旅的第一步。

这本书中的对话收录了日本当代建筑师中的代表人物。按照年龄顺序有出生于 1940 年代的伊东丰雄，50 后的青木淳、60 后的西泽立卫和 70 后的藤本壮介。讨论的另一方则包括了建筑评论家五十岚太郎、建筑历史学家后藤武、建筑计划学家小野田泰明和建筑结构设计师金田充弘一众 60 后的建筑意匠外的学者。这种对话方的组合模式显然是希望对讨论向时间与范围广度上做最大化的尝试。尽管对话只是各自年龄段的代表，但同一年龄段建筑师之间的共性还是可以为我们的揭示战后出生的这几代建筑师之间传承与差异提供了线索。

40 年代出生伊东丰雄、坂本一成、安藤忠雄、长谷川逸子等，其建筑思考的共性集中于对建筑体积的“形”的探索。50 后的青木淳、隈研吾以及妹岛和世则将建筑三维的“形”转化成二维平面化的对象，所不同的是青木淳与隈研吾的具象与妹岛和世的抽象将这种建筑的平面性思考分化成两极。60 后的西泽立卫、塚本由晴、曾我部昌史这一代建筑师们已经不满足仅从建筑本身当中寻找新的可能性，他们以一种环境的视角，将建筑相对化的“退后”、“散焦”视角来观察，在整体的相互关系中重新来定位建筑的意义。70 后的建筑师藤本壮介、石上纯也、平田晃久、中村拓志等在上一代环境化的影响下，则将这种全景式的观察介入到抽象领域方法，他们不满足仅仅与现实环境“制度”的碰撞所产生的可能性，而将视角扩展到耗散结构论、分形几何学、微环境论等这些基础领域中，通过这些更加抽象且原初的理论来

和建筑碰撞出新的可能性。从具象到抽象，从工业到农业，从几何到自然，等等这一些演绎着日本从现代主义迈向当代的路径。而那些令人惊异的新鲜感正是源于这种不断将视野拓展的演化。这就像库哈斯所预示的那样，建筑学不会在符号、结构中解体，相反它正在以更宽泛的姿态包容着可以前进的动力。建筑正在向着一个更加开放的，宽泛的包容领域中扩张。也许那些 60 年代时现代主义建筑的余音、70 年代时建筑面临的危机、80 年代时对制度的怀疑与解题、90 年代电脑所建立的虚拟世界所带来的影响正在以某种形式影响着这些战后出生的日本建筑师们。他们中的每一代都在用自己的方式诠释着这份记忆与身体赋予他们的传统。日本当代建筑正在给我们描绘出这样一幅释放建筑自由可能的画卷。

建筑正如时代一样，越来越流动、没有边界、时间的尺度一再被缩短乃至信息呈现出空前的饱和。没有层级、没有秩序、没有疆域，这已经不是自命不凡的英雄时代，而是每一人都可拥有的平坦世界。这就是当代建筑应有的写照，也是时代给我们的景象。释放建筑的自由，就是还原一个属于身心的世界。

感谢所有能让这本书顺利出版的各位。然后就请大家一起来聆听这些关于建筑自由的对话吧！

郭屹民

2011 年 3 月 22 日

# 目 录

## 09 系列讲座主旨

### 11 讨论 1 为何需要“蜕变的现代主义”？

五十岚太郎 + 小野田泰明 + 金田充弘 + 后藤武 + 矶达雄

### 16 讨论 2 何为蜕变的现代主义？

五十岚太郎 + 小野田泰明 + 金田充弘 + 后藤武 + 矶达雄

### 40 专栏 1 何为蜕变的现代主义？

### 41 专栏 2 与后现代有何不同？

### 42 专栏 3 现代原为何物？

### 44 专栏 4 何为活动？

### 46 专栏 5 何为建构学？

## 总结报告

### 47 绝望与爱……………三浦丈典

### 51 关于自由……………胜矢武之



系列讲座后“建筑的现在”

- 56** 蜕变的现代主义的时代与建筑 ..... 五十岚太郎
- 59** 炼金术还是航海术 ..... 小野田泰明
- 64** 蜕变的技术 ..... 金田充弘
- 68** 自由 ..... 后藤武

后记

- 71** 创造的行为，被创造之物  
..... 栗原礼子（TN Probe 策划总监）
- 74** 简历

## 系列讲座主旨

建筑在与社会和都市的关系上扮演怎样的角色，在对这个问题进行发问的过程中，渐渐产生了追求透明性和平面性（flatness）、将建筑的存在感稀薄化的倾向。然而，近年来建筑的设计方法似乎发生了变化。结构与表面一体化的设计、直率地表现复杂性的建筑，让人们拥有了不仅仅是对形式的惊讶，还震撼了知觉的经验。

目前已有各种各样的说法用来描述建筑的状态：“建筑已不再是形式”、“建筑是功能”、“建筑是过程、是状况”。但这些说法似乎仍未将“建筑应该是怎样的”这个问题与形式应有的状态联系起来。建筑是“物质的创造”，只有在社会和都市中存留下来才行，否则，如果不将二者结合起来考虑的话，便不会有现实的展望。

这意味着近年的建筑变化、连同形式的创新，获得了结合与人和都市关系的“不封闭”的建筑的可能性。

在这个系列讲座中，通过与站在改变建筑尖端的建筑师的讨论、全面看清建筑应有状态与形式的问题，希望从建筑的现在出发，寻求建筑与社会的可能性及其新的意义和价值。

——“蜕变的现代主义”便是对此的虚拟命题。

在所挑选出的建筑中，有的外形乍看上去很奇妙。另外，可以说这些建筑是通过着眼于排列和新的几何性，从而被发现的新形式。

可以理解为这是通过追溯柱、梁、板、墙等 tectonic

(结构学)的构成要素的起源,追问其关系性,来重设(reset)现代主义建筑的概念,试图使“蜕变的现代主义”崭新地呈现出来。曾经的后现代主义建筑,通过修辞学上的操作与现代主义相对立,始终倡导着它们之间的差异。然而,“蜕变的现代主义”不仅不否定现代主义,也没有要摆脱现代主义。它的假设是:一种既维持原来的现代主义,又卸下各种制约的其他可能性,借助当代技术和社会力量而成为现实。

本次讲座以形式的创作过程(结构学的视点)与建筑和人的关系性(活动的视点)这两个视点为轴进行讨论,希望能保持二者的平衡。坚决以实际建筑为基础,对新形式的可能性、由此所诱发的事物、由形式所产生的同感(公共性)以验证的态度,对二者的应有状态——要创作出怎样的自由的建筑、它对社会具有什么意义——进行重新发问,从而探索建筑与社会应有的状态。

TN Probe

## 讨论1 为何需要“蜕变的现代主义”？

五十岚太郎 + 小野田泰明 + 金田充弘 + 后藤武  
+ 矶达雄

**矶** 关于“蜕变的现代主义”的系列讲座，我希望首先尽可能地把主题弄明白。请问五十岚先生能从对“蜕变的现代主义”一词的理解来切入这个主题吗？

**五十岚** 造出“蜕变的现代主义”这个词，与其说仅仅是要定个题目，更是因为希望用新的词语来展现现在正在发生的建筑动向。于是我尝试假设性地把这个讲座命名为“蜕变的现代主义”。这个词本身，是希望有一种“另一种现代”这样的微妙感觉。

通常说来，1980年代是后现代主义建筑的全盛时期，但从1980年代向1990年代变迁时，以“法国国立图书馆”竞赛为契机，似乎又回归到透明的玻璃幕墙、简洁的现代主义建筑的潮流上来。这也许是某种时尚潮流，以建筑为媒介所呈现出的趋势，但我觉得不能仅仅以此来完全概括。现在的建筑动向，再次回到现代之始，究竟墙为何物、地板和柱为何物，如此来对建筑的根本原理进行再次发问，因此我便尝试设定了“蜕变的现代主义”这个词。后来选出了这次系列讲座的四位演讲者，作为呈现这种动向的建筑师代表。

**矶** 当时你是如何理解现代的呢？

## 现代与蜕变的现代主义

五十岚 按照教科书上的说法，我认为现代主义建筑由三大方面构成：“社会方面”、“技术·结构方面”和“文化·美学方面”。

首先是“社会方面”。时代经历了从王权国家向资本主义和社会主义转变的巨大变动。建筑在这样的社会体系中被创造并成立，这是其一。

然后是“技术·结构方面”。以前的建筑是砌体结构或木结构，进入 19 世纪后，钢铁和玻璃得以大量生产，之后，混凝土也得到了应用。像这样，结构技术发生巨变，建筑的建造方式也产生了变化。

接下来第三点是“文化·美学方面”。到当时为止的建筑，特别如果是在欧洲文化，是在像哥特（Gothic）、巴洛克（Baroque）这样的“某某样式”的美学规则中建造起来的。一旦将它解除，便通过更为抽象的体量操作来进行设计。宏观来说，这三个框架存在于现代，与现代主义建筑的成立密切相关。

那么现状又如何呢？“社会”由于信息化，人们的关系性与社会构成发生了巨大变化。在“结构技术”方面，虽然没有刚刚所提到的引起决定性变化的事件，但由于计算机进入设计现场而使非常复杂的结构计算成为可能，我觉得这改变了大型建筑的设计方法。

鉴于这样的现状，如果与现代的框架明确地完全断绝，那么还是不用“现代”这个词为好。但是，即使完全摆脱现代的框架，还是会有无法断绝的情况，因此我尝试着采用了

“蜕变的现代主义”这个词。

矶 后藤先生对于“蜕变的现代主义”这个词是如何理解的呢？

后藤 我对于以一种样式来定义现今各种各样的建筑这种做法本身并无太大兴趣。但如果在不同的人不同的建筑设计当中，能用像尺子一样的工具来看这些设计，我想会十分有趣。无论是语言或是别的什么，让我们从创造能成为这种“尺子”的东西开始吧。

今天的讨论是希望最终能回答出蜕变的现代主义是什么。其实我觉得，虽然这样下定义并非完全无法进行，但仅仅如此结束未免有些无趣。今天，在座的各位回家时并不是得到了“蜕变的现代主义就是这么一回事”的答案，而是在回家的路上考虑“要尝试用蜕变的现代主义来丈量什么”，我想这样会更有趣。因此也请各位听众稍微改变一下想法，希望你们不要过分强求要回答出“蜕变的现代主义是什么”。

回到系列讲座计划的话题上来，一开始策划部门就坦率地提出了“要如何理解现代的建筑才好”的话题。提出这个讨论话题之时，正逢伊东丰雄的“仙台媒体中心”建成。在看到那座建筑时，我感到存在某种暴力的减法和图的暴力。在筒体、楼板、表皮被还原为最小要素的行为与伊东本人所描述的“像海藻一样的意象”的草图中，我感受到“尽管显得弱不禁风，但还是有破坏的暴力”。因此，我觉得从这里出发来讲比较好。

另一方面，我觉得雷姆·库哈斯（Rem Koolhaas）<sup>[注011]</sup>

的建筑是加法。我想这样的想法是完全可以理解的，库哈斯的建筑像是在逐步加入柯布西耶（Le Corbusier）<sup>[1] [02]</sup>的底层架空和屋顶花园，密斯<sup>[注03]</sup>的通用空间<sup>[注04]</sup>和基座，形成了某种语言学的操作。但在仙台媒体中心项目中，我觉得有一种稍微与之不同的感觉。回想起来，暴力地减除的感觉，不是与“刚刚诞生的初期现代主义”的感觉相近吗？由以上的讨论便得出了“蜕变的现代主义”这个词。

**矶** 这次要对蜕变的现代主义这个未知物进行追问，邀请了金田先生和小野田先生二位担任主持。用于追问的武器，对金田来说是结构学，对小野田来说则是行为。我想，关于各种术语还是会有不太理解的地方，希望二位能为我们进行简单说明。

## 建构学与行为

**金田** “建构学是什么”，这是一个相当难的问题呀！

第一次思考“这是建构学吗！”，是在参加由亚历山大<sup>[注05]</sup>结构师加里·布莱克（Gary Black）<sup>[注06]</sup>所教授的课程的时候。当时他让我们选择自己喜欢的林荫道。在所栽种的各种各样的行道树中，大家各自选择了自己所喜欢的之后，他说：“测量出树的尺寸和树的间隔，还有路的宽度等等，这就是结构，这就是建构学”。他指出，建构学就是形成此空间所必不可少之物。

因此“建构学”不仅仅是力学的结构，我想还可以理解为社会结构这样的体系和机制层面上的意义。就像必不可少之物应有的状态。

**小野田** 关于“行为”，我也在别的地方写过一些。现代的建筑师认为要设计的并非是形，而是由形所围合的残余下来的空间。矢量（vector）越发偏向空间，而并非形。但由于空间不是实体，因此为了填满空间，建筑师不得不捏造出行为这个概念，这是我略怀着些坏心思的看法。因此柯布西耶要在钱包中执拗地画上名为贵族野性的人体，伊东也对行为饶有兴趣。总之，我认为建筑师所说的“行为”与我们原本的行为和实际体验是有所偏差的。

例如，今天的研讨会会场，观众席分为两部分，这与此前的四次演讲的会场布置方式不一样。在此之前的讲座，坐席是从入口向讲台按一个方向排列的，最后的座位具有非常特权，是维持着不知谁来入座的匿名性的座位。但是今天在会场中间放了一张桌子，由于椅子要围绕桌子摆放，即使西泽立卫坐在最后，也能马上知道他来了。像这样，即使是相同的空间也会变得相当不同。我想这是行为的另一个方面。即使建筑不发生变化，行为也会渐渐发生变化，也会因谁在讲话而发生变化。请想象一下学校里班级的情景。我现在悄悄去参观上课情况，虽然班级学生不变，还是会发现班级由于教师的更换而有所不同。行为就是如此，与坚固的建筑语言稍有不同。虽然相互之间有微弱的关系，但我想用行为这个词来直接形容建筑，还是必须慎之又慎的。

**矶** 我想通过以上的发言，可以理解这次系列讲座的前提和四位参与讨论者的立场了。接下来让我们进入“蜕变的现代主义”的讨论。



## 讨论2 何为蜕变的现代主义？

五十岚太郎 + 小野田泰明 + 金田充弘 + 后藤武  
+ 矶达雄

**矶** 从现在起，请在讨论中解释在第一至第四回中演讲的建筑师的发言，希望在最后能够得到各位讨论者对于“何为蜕变的现代主义”的提示。作为讨论的引子，网络报道员三浦先生和胜矢先生为每位建筑师各提出了四个关键词（图01）。

**小野田** 在进入讨论之前，我想谈一下我的感想。分析建筑师，而且还是这次讲座受邀请的四位建筑师（伊东丰雄、青木淳、藤本壮介、西泽立卫）的言论，并指出与历史的关联性，这样的行为说到底还是很受限制的。虽然本来打算要充分理解这种理性操作的重要性，但另一方面，我个人又希望远离变为解释过了又重新解释的这种自闭停滞方式的危险性。特别是在这次这样的公开场合下，如果要激烈辩论，老实说，比起封闭的讨论，我认为与现实社会如何联系的视点更为重要。

那么首先，我想由我起个话头。青木在讲座中播放了他以狗的视点为“O住宅”所拍的录像，在像狗一样到处乱跑的生物的情况下，“动线体”的概念是非常适用的，但像人这种稳重的生物，会说抽象的语言，并以视觉优先的形式缓慢地移动，因此，当给予建筑以“动线体”的结构时便不适用了。当时，碰巧青木在负责路易·威登（Louis Vuitton）